

N° 345.

---

**ROYAUME-UNI  
DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE ET REPUBLIQUE  
SOCIALISTE FÉDÉRATIVE  
DES SOVIETS DE RUSSIE**

Echange de notes relatif à l'extension au Canada de l'Accord commercial anglo-russe du 16 mars 1921. Londres, le 3 juillet 1922.

---

**UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND  
IRELAND AND RUSSIAN  
SOCIALIST FEDERAL SOVIET  
REPUBLIC**

Exchange of Notes relating to the application to Canada of the Anglo-Russian Trade Agreement of March 16, 1921. London, July 3, 1922.

No. 345. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE BRITISH GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN SOCIALIST FEDERAL SOVIET REPUBLIC RELATING TO THE APPLICATION TO CANADA OF THE ANGLO-RUSSIAN TRADE AGREEMENT<sup>1</sup> OF MARCH 16, 1921. LONDON, JULY 3, 1922.

*Texte officiel anglais communiqué par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cet échange de Notes a eu lieu le 5 octobre 1922.*

FOREIGN OFFICE TO M. BERZIN (RUSSIAN TRADE DELEGATION).

FOREIGN OFFICE.

July 3, 1922.

SIR,

I am directed by the Earl of Balfour to inform you that the Government of the Dominion of Canada, having expressed their desire that the provisions of the agreement between the Government of the United Kingdom and the Russian Soviet Government for the resumption of trade and commerce between the two countries, which was signed at London on the 16th day of March 1921, should apply also to Canada, and to merchandise the produce and manufacture of Canada, it is proposed that the provisions of that agreement shall be held to apply to the Dominion of Canada and to govern the relations between Canada and Russia.

2. Should your Government agree to this proposal, I am to request that you will address to me a Note in confirmation of this arrangement, which may then be regarded as being completed and having full effect as from the date of the present exchange of Notes.

I am, etc.

ESMOND OVEY.

M. BERZIN TO THE EARL OF BALFOUR.

*(Received July 4.)*

RUSSIAN TRADE DELEGATION.  
LONDON.

July 3, 1922.

SIR,

I am directed by M. Chicherin, the People's Commissar for Foreign Affairs, to acknowledge the receipt of your note of to-day's date, informing me that the Government of the Dominion of Canada, having expressed their desire that the provisions of the agreement between the Government of the United Kingdom and the Russian Soviet Government for the resumption of trade and commerce between the two countries, which was signed at London on the 16th day of March, 1921, should also apply to Canada and to merchandise the produce and manufacture of Canada, it is proposed that the provisions of that agreement shall be held to apply to the Dominion of Canada and to govern the relations between Canada and Russia.

I am to inform you in reply that my Government agree to this arrangement, which is regarded as being completed and having full effect as from to-day's date.

I have, etc.,

I. BERZIN,  
*Assistant Official Agent.*

<sup>1</sup> Vol. IV, page 127, de ce Recueil.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 345. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT BRITANNIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DES SOVIETS DE RUSSIE, RELATIF A L'EXTENSION AU CANADA DE L'ACCORD COMMERCIAL<sup>2</sup> ANGLO-RUSSE DU 16 MARS 1921. LONDRES, LE 3 JUILLET 1922.

*English official text communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this exchange of Notes took place October 5, 1922.*

LE FOREIGN OFFICE à M. BERZIN (DÉLÉGATION COMMERCIALE RUSSE).

FOREIGN OFFICE

*Le 3 juillet 1922.*

MONSIEUR,

Je suis chargé par Son Excellence le comte Balfour de vous informer que le Gouvernement du Dominion du Canada ayant exprimé le désir de voir étendre au Canada et aux marchandises produites et manufacturées au Canada les dispositions de l'Accord conclu à Londres le 16 mars 1921, entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la Russie des Soviets, en vue de la reprise des affaires et du commerce entre les deux pays, propose que les dispositions dudit Accord soient considérées comme s'appliquant désormais au Dominion du Canada, et comme régissant les rapports entre le Canada et la Russie.

2. Si votre Gouvernement agréé cette proposition, je suis chargé de vous prier de me faire tenir une note pour confirmer cet Accord, lequel sera considéré dès lors comme définitif et entrant en vigueur à dater du présent échange de Notes.

Veuillez agréer, etc...

ESMOND OVEY.

M. BERZIN AU COMTE BALFOUR

*(Lettre reçue le 4 juillet).*

DÉLÉGATION COMMERCIALE RUSSE.  
LONDRES.

*Le 3 juillet 1922.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

Je suis chargé par M. Tchitchérine, commissaire du peuple aux Affaires étrangères, de vous accuser réception de votre lettre de ce jour, m'informant que le Gouvernement du Dominion du Canada ayant exprimé le désir de voir étendre au Canada et aux marchandises produites et manufacturées au Canada les dispositions de l'Accord conclu entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la Russie des Soviets, en vue de la reprise des affaires et du commerce entre les deux pays, signé à Londres le 16 mars 1921, propose que les dispositions dudit Accord soient considérées comme s'appliquant désormais au Dominion du Canada, et comme régissant les rapports entre le Canada et la Russie.

Je suis chargé de vous informer, en réponse, que mon Gouvernement donne son assentiment à cet Accord, lequel doit désormais être considéré comme définitif et entrant en vigueur à partir de ce jour.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, etc....

I. BERZIN.

*Agent officiel adjoint.*

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> Vol. IV, page 127, of this Series.